

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc4)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc373

Édition critique

1164.

Type de document: Charte: donation.

Objet: Don à la Chevalerie du Temple contre une libéralité en deniers, par Bernart de Montoursier, des terroir et ferme qu'il avait au Val de Sainte-Eulalie, ainsi que d'une vigne au Monna, moyennant le droit d'être reçu dans l'Ordre comme donat.

Auteur: Bernart de Montoursier.

Bénéficiaire: Chevalerie du Temple.

Support: Partie de gauche d'une charte-partie par ABC.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Saint-Gilles, commanderie de Sainte-Eulalie (cant. de Cornus, arr. de Saint-Affrique), pièce 27.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément (Paris, 1952), p. 20-21.

Transcription de la charte

1 Omnes noverint homines qui hanc cartam audierint **2** que eu B
 ernart de-Montorseir, *per*-bona fe e-sas engan, **3** do a-Deu \2 et
 alz-cavalleirs del-Temple de Jherusalem, ad aquelz que aras i-ssò ni
 adenant i-serau, e *per*-nom a-te, Elias de-Monbru, \3 que es maistre
 de Rodergue, **4** tot aquel terrador et aquella fadenda que eu avia e-
 la-val de Sang Eulalia, et aquest \4 terradors te tro-a-sus el-cors
 de-Cornalaig, e te del-mas de-la-Ququeta entro el-mas d-a-la-
 Quasa. **5** Tota aquesta honor sobre\5dicta e totas las rados e-las
 drejuras que eu i-ai ni-aver i-deg, siu ome o femenas, siu erm siu
 vestit, tot enteirament \6 e-sas totz retenemenz vos o-do. **6** Et ab
 aquesta eisa honor do-vos la-vinna d'- al-Molnar queis-te ab aquella
 que fo d-en \7 Raimon de-Cassanas, e daus l-altra part te-si ab
 aquella que es de-n-Arnal del-Molnar, et es i la-ribeira que es soz
 la-vinna \8 de Berengueir d-al-Molnar. **7** Et eu Bernart de-
 Montorser ai plevit e-jurat sobre sang evangelis que d-aquesta hora
 adenant \9 re no-queira ni deman, eu ni-om ni-femena daus la-mia
 part, *per*-mo-grat ni *per*-mo-cosseil, en-aquesta honor ni en-a\10
 aquesta fadenda sobredicta. **8** Et eu, Elias de-Monbru, *per* aquest do
 e *per* aquest be faig que tu, Bernart, as-faig a-la-maiso \11 del-
 Temple, ai-ti donat de-be e de-caritat ·m. sol. de melgoires. **9** Et eu,
 Bernartz do ^[1] Montorseir, do e-promet me-medeis a-Dominideu et
 \12 a-la-maiso del-Temple et a te, Bec de-Veirœiras, *per*-almorneir e
per be fajor e non-deg recebre conversio e-negu altre loic \13 sas
 quoseil de-te o de to-capitol o delz teus successors. **10** Et eu, Elias
 de-Monbru, ai promes a-te, Bernart, e-covengut que \14 en-aquel t
 ermini et en-aquella sado que tu volrias segle desanparar, eu, o-
 aquil que seguentre me i venriu, ti \15 deuriu recebre e-metre *per*-
 fraire e-la-maiso del-Temple, e tu deurias si desliures venir e-la-

maiso que *per*-tos deudes \16 ni *per*-tas-fermanzas nonz en segues
encombres· 11 E se el meig de te esdevenia, deu_ram-ti far aquel be
et aquela honor \17 que om deuria far ad ·i. delz altres donatz· 12
Anno ab incarnatione Domini ·M^o·C^o·LX^o·III^o· 13 Hujus rei testes
sunt \18 Peire de Benavent et Bernart, lo-cappellas d-a S. Eulalia, et
Guiral de-Limosa· 14 Et aquest dos fo-faig et aquest guir\19pemenz
e-la-ma d-en Bego de Veireiras ^[2]. 15 E de l'autorgament que fo faig
al-Molnar so guirent *Guillems* \20 Raimonz de la-Roca et Arnalz
del-Molnar et Bec del-Molnar e sos fraire e Bernartz Raimonz \21 d'-
al-Molnar et Esteves de la-Roca et Ug Rotbertz et *Guillems* Ponz·

Notes de transcription

[1] *Sic.*

[2] Ce qui suit est écrit d'une autre encre en lettres plus grosses.